

T-1585-84

T-1585-84

In re the Citizenship Act and in re Charles Emmanuel Noailles (Appellant)

Trial Division, Dubé J.—Montreal, April 12; Ottawa, May 22, 1985.

Citizenship — S. 20(2) of Citizenship Act prohibiting grant of citizenship if applicant convicted of indictable offence during three-year period preceding application — S. 20(2) not contravening s. 11(h) of Charter guaranteeing right not to be tried or punished for indictable offences again if finally found guilty — S. 11 applying only in criminal proceedings: Re James and Law Society of British Columbia (1982), 143 D.L.R. (3d) 379 (B.C.S.C.) — Dismissal of citizenship application not second penalty, but civil consequence of indictable offence — Citizenship Act, S.C. 1974-75-76, c. 108, s. 20(2) (as am. by S.C. 1977-78, c. 22, s. 8) — Canadian Charter of Rights and Freedoms, being Part I of the Constitution Act, 1982, Schedule B, Canada Act 1982, 1982, c. 11 (U.K.).

Constitutional law — Charter of Rights — Criminal process — Appeal from refusal of citizenship application pursuant to s. 20(2) of Citizenship Act preventing grant of citizenship to applicants convicted of indictable offence during three-year period immediately preceding application — Appeal dismissed — S. 20(2) not contrary to Charter s. 11(h) guaranteeing right not to be tried or punished for indictable offence again if finally found guilty — Re James and Law Society of British Columbia (1982), 143 D.L.R. (3d) 379 (B.C.S.C.) establishing s. 11 of Charter applying only in criminal proceedings — Application for citizenship civil proceeding — Citizenship Act, S.C. 1974-75-76, c. 108, s. 20(2) (as am. by S.C. 1977-78, c. 22, s. 8) — Canadian Charter of Rights and Freedoms, being Part I of the Constitution Act, 1982, Schedule B, Canada Act 1982, 1982, c. 11 (U.K.).

CASES JUDICIALLY CONSIDERED

APPLIED:

Re James and Law Society of British Columbia (1982), 143 D.L.R. (3d) 379 (B.C.S.C.). **h**

CONSIDERED:

In re Lamb, 296 N.E.2d 280 (Ohio Ct. App. 1973); *Rosenbaum v. Law Soc. of Man.*, [1983] 5 W.W.R. 752 (Man. Q.B.); *Belhumeur v. Discipline Ctee. of Que. Bar Assn.* (1983), 34 C.R. (3d) 279 (Que. S.C.). **i**

REFERRED TO:

R. v. Wooten (1983), 5 D.L.R. (4th) 371 (B.C.S.C.); *Bowen v. Minister of Employment and Immigration*, [1984] 2 F.C. 507 (C.A.); *R. v. Cole*, [1980] 6 W.W.R. 552 (Man. Cty. Ct.). **j**

Affaire intéressant la Loi sur la citoyenneté et Charles Emmanuel Noailles (appelant)

a Division de première instance, juge Dubé—Montreal, 12 avril; Ottawa, 22 mai 1985.

*Citoyenneté — L'art. 20(2) de la Loi sur la citoyenneté prévoit qu'un requérant ne peut recevoir la citoyenneté s'il a été déclaré coupable d'un acte criminel au cours des trois années précédant sa demande — L'art. 20(2) n'est pas contraire à l'art. 11h) de la Charte qui garantit le droit d'une personne de ne pas être jugée ou punie de nouveau pour des actes criminels dont elle a été définitivement déclarée coupable — L'art. 11 ne s'applique qu'en matière criminelle: Re James and Law Society of British Columbia (1982), 143 D.L.R. (3d) 379 (C.S.C.-B.) — Le rejet de la demande de citoyenneté n'est pas une deuxième peine, mais une conséquence civile de l'acte criminel — Loi sur la citoyenneté, S.C. 1974-75-76, chap. 108, art. 20(2) (mod. par S.C. 1977-78, chap. 22, art. 8) — Charte canadienne des droits et libertés, qui constitue la Partie I de la Loi constitutionnelle de 1982, annexe B, Loi de 1982 **d** sur le Canada, 1982, chap. 11 (R.-U.).*

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Procédures criminelles et pénales — Appel du rejet d'une demande de citoyenneté en vertu de l'art. 20(2) de la Loi sur la citoyenneté, lequel prévoit que les personnes déclarées coupables d'un acte criminel au cours des trois années précédant immédiatement leur demande, ne peuvent recevoir la citoyenneté — Rejet de l'appel — L'art. 20(2) n'est pas contraire à l'art. 11h) de la Charte qui garantit le droit d'une personne de ne pas être jugée ou punie de nouveau pour un acte criminel dont elle a été définitivement déclarée coupable — La décision Re James and Law Society of British Columbia (1982), 143 D.L.R. (3d) 379 (C.S.C.-B.) a établi que l'art. 11 de la Charte ne s'applique qu'en matière criminelle — La demande de citoyenneté est une procédure de nature civile — Loi sur la citoyenneté, S.C. 1974-75-76, chap. 108, art. 20(2) (mod. par S.C. 1977-78, chap. 22, art. 8) — Charte canadienne des droits et libertés, qui constitue la Partie I de la Loi constitutionnelle de 1982, **g** annexe B, Loi de 1982 sur le Canada, 1982, chap. 11 (R.-U.).*

JURISPRUDENCE

DÉCISION APPLIQUÉE:

Re James and Law Society of British Columbia (1982), 143 D.L.R. (3d) 379 (C.S.C.-B.).

DÉCISIONS EXAMINÉES:

In re Lamb, 296 N.E.2d 280 (Ohio Ct. App. 1973); *Rosenbaum v. Law Soc. of Man.*, [1983] 5 W.W.R. 752 (B.R. Man.); *Belhumeur v. Discipline Ctee. of Que. Bar Assn.* (1983), 34 C.R. (3d) 279 (C.S. Qué.).

DÉCISIONS CITÉES:

R. v. Wooten (1983), 5 D.L.R. (4th) 371 (C.S.C.-B.); *Bowen c. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration*, [1984] 2 C.F. 507 (C.A.); *R. v. Cole*, [1980] 6 W.W.R. 552 (C. cté Man.).

COUNSEL:

Jean Parcigneau for appellant.
Pierre Paquette, amicus curiae.

SOLICITORS:

Jean Parcigneau, Montreal, for appellant.
Paquette, Nolan & Associés, Laval, *amicus curiae.*

The following is the English version of the reasons for judgment rendered by

DUBÉ J.: This is an appeal from a decision of a judge of the Canadian Citizenship Court, dismissing the appellant's application on the ground that he was convicted of an indictable offence during the three-year period immediately preceding the date of his application, contrary to the provisions of subsection 20(2) of the *Citizenship Act* [S.C. 1974-75-76, c. 108 (as am. by S.C. 1977-78, c. 22, s. 8)].

At the hearing of this appeal, counsel for the appellant alleged that section 20 of the *Citizenship Act* constituted a breach of the legal guarantee given to him by paragraph 11(h) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* [being Part I of the *Constitution Act, 1982*, Schedule B, *Canada Act 1982, 1982*, c. 11 (U.K.)], which reads as follows:

11. Any person charged with an offence has the right

(h) if finally acquitted of the offence, not to be tried for it again and, if finally found guilty and punished for the offence, not to be tried or punished for it again; . . .

Counsel based his allegation primarily on *Lamb*,¹ a decision of the Ohio Court of Appeal that prisoners who have escaped and have already been convicted and sentenced on this account cannot be placed in punitive detention, since this constitutes the imposition of a double penalty for the same offence in breach of the Fifth and Fourteenth Amendments to the U.S. Constitution.

In Re James and Law Society of British ⁱ

¹ 296 N.E.2d 280 (Ohio Ct. App. 1973).

AVOCATS:

Jean Parcigneau pour l'appelant.
Pierre Paquette, amicus curiae.

PROCUREURS:

Jean Parcigneau, Montréal, pour l'appelant.
Paquette, Nolan & Associés, Laval, *amicus curiae.*

Voici les motifs du jugement rendu en français par

LE JUGE DUBÉ: Il s'agit ici de l'appel d'une décision d'un juge de la Cour de la citoyenneté canadienne rejetant la requête de l'appelant pour le motif qu'il a été déclaré coupable d'un acte criminel au cours des trois années précédant sa date de demande contrairement aux dispositions du paragraphe 20(2) de la *Loi sur la citoyenneté* [S.C. 1974-75-76, chap. 108 (mod. par S.C. 1977-78, chap. 22, art. 8)].

À l'audition de cet appel, le procureur de l'appelant a allégué que l'article 20 de la *Loi sur la citoyenneté* constitue une violation de la garantie juridique que lui accorde l'alinéa 11h) de la *Charte canadienne des droits et libertés* [qui constitue la Partie I de la *Loi constitutionnelle de 1982*, annexe B, *Loi de 1982 sur le Canada, 1982*, chap. 11 (R.-U.)] lequel se lit comme suit:

11. Tout inculpé a le droit:

h) d'une part de ne pas être jugé de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement acquitté, d'autre part de ne pas être jugé ni puni de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement déclaré coupable et puni;

Le procureur repose son allégué surtout sur l'arrêt *Lamb*¹, une décision de la Cour d'appel de l'Ohio à l'effet que des prisonniers s'étant échappés et ayant déjà été trouvés coupables et condamnés à ce chef ne peuvent être placés en détention punitive vu que cela constitue l'imposition d'une peine double pour la même infraction en violation des Cinquième et Quatorzième Amendements de la Constitution américaine.

Dans l'affaire Re James and Law Society of

¹ 296 N.E.2d 280 (Ohio Ct. App. 1973).

Columbia,² the Court had to determine whether a lawyer called before a disciplinary committee of the Bar of his province could rely on paragraph 11(c) of the Charter (the right not to be compelled to testify against oneself). The Court held that the section in question applied only in criminal proceedings: the disciplinary proceeding in question was civil in nature.

Another lawyer whose conduct was drawn to the attention of the disciplinary committee of the Manitoba Bar as perjury, sought to obtain a writ of prohibition against the said inquiry. In that case (*Rosenbaum v. Law Soc. of Man.*),³ the Court held that the potentially serious consequences in professional terms did not convert such a civil proceeding into a criminal one, so as to make section 11 of the Charter applicable: the latter applies only to an offence.

Regarding another case before the Bar (*Belhumeur v. Discipline Ctee. of Que. Bar Assn.*),⁴ Hugessen J., now of the Federal Court of Appeal, concluded as follows [at page 284]:

[TRANSLATION] In my view, the rights guaranteed by s. 11 are only guaranteed in connection with the exercise by the State of the public right of prohibition and punishment. They have nothing to do with private law or with the essentially civil privileges conferred on the members of various professions.

The question at issue here also arose in an immigration matter, and the courts have generally held that paragraph 11(c) cannot be used to support a refusal to testify in inquiries held in such matters under the *Immigration Act, 1976* [S.C. 1976-77, c. 52].⁵

The general purport of the *Citizenship Act* clearly indicates that the proceeding by which an individual asks the State to confer on him the privilege of becoming one of its citizens is a civil proceeding. The statute does not regard such a person as someone charged with an offence, does not try him again and does not punish him again.

² (1982), 143 D.L.R. (3d) 379 (B.C.S.C.).

³ [1983] 5 W.W.R. 752 (Man. Q.B.).

⁴ (1983), 34 C.R. (3d) 279 (Que. S.C.).

⁵ *R. v. Wooten* (1983), 5 D.L.R. (4th) 371 (B.C.S.C.); *Bowen v. Minister of Employment and Immigration*, [1984] 2 F.C. 507 (C.A.); *R. v. Cole*, [1980] 6 W.W.R. 552 (Man. Cty. Ct.), is the exception.

*British Columbia*², la Cour devait déterminer si un avocat convoqué devant un comité disciplinaire du Barreau de sa province pouvait invoquer l'application de l'alinéa 11c) de la Charte (le droit à ne pas être contraint à témoigner contre soi-même). La Cour a conclu que l'alinéa en question ne s'applique qu'en matière criminelle: la procédure disciplinaire en question était de nature civile.

Un autre avocat dont le comportement de parure était porté à l'attention du comité disciplinaire du Barreau du Manitoba a tenté d'obtenir un bref de prohibition à l'encontre de ladite enquête. Dans cette affaire (*Rosenbaum v. Law Soc. of Man.*)³, la Cour a décidé que les conséquences potentiellement sérieuses du côté professionnel ne convertissent pas une telle procédure civile en procédure pénale de façon à déclencher l'article 11 de la Charte lequel ne vise que l'infraction criminelle («offence»).

Relativement à une autre affaire devant le Barreau (*Belhumeur v. Discipline Ctee. of Que. Bar Assn.*)⁴, le juge Hugessen, maintenant de la Cour d'appel fédérale concluait comme suit [à la page 284]:

A mon sens, les droits garantis par l'art. 11 le sont uniquement dans le contexte de l'exercice par l'état du droit public de répression et de correction. Ils n'ont rien à voir avec le droit privé ni avec les privilèges essentiellement civils accordés aux membres des diverses professions.

La question présentement en litige s'est également posée en matière d'immigration et la jurisprudence a généralement voulu que l'on ne peut invoquer l'alinéa 11c) pour justifier un refus de témoigner au cours d'enquêtes tenues à ce sujet en vertu de la *Loi sur l'immigration de 1976* [S.C. 1976-77, chap. 52].⁵

L'économie de la *Loi sur la citoyenneté* indique clairement que la procédure aux termes de laquelle une personne demande à l'état de lui reconnaître le privilège de devenir un de ses citoyens est une procédure de nature civile. Cette loi ne considère pas une telle personne comme un inculpé, ne la juge pas de nouveau et ne la punit pas de nouveau.

² (1982), 143 D.L.R. (3d) 379 (C.S.C.-B.).

³ [1983] 5 W.W.R. 752 (B.R. Man.).

⁴ (1983), 34 C.R. (3d) 279 (C.S. Qué.).

⁵ *R. v. Wooten* (1983), 5 D.L.R. (4th) 371 (C.S.C.-B.); *Bowen c. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration*, [1984] 2 F.C. 507 (C.A.); *R. v. Cole*, [1980] 6 W.W.R. 552 (C. cté Man.) est l'exception.

However, a criminal offence committed by such a person has consequences for which he must answer, just as a criminal may have caused physical damage or injury to another and is so subject to a civil suit in addition to a criminal prosecution.

One of the repercussions of the offence committed by the appellant is the dismissal of his application for citizenship. By his own action he delayed obtaining the privilege of becoming a Canadian citizen. In other words, the dismissal of his application for citizenship is not a second penalty imposed on him but a civil consequence of his indictable offence.

After all, Canada has the right to protect itself by denying the privilege of citizenship to someone who does not meet the criteria legitimately established by an Act of Parliament. It is quite just and reasonable that no one should be able to receive citizenship if during the three-year period immediately preceding his application he has been convicted of an offence or of an indictable offence under any Act of Parliament.

The appeal is accordingly dismissed.

L'infraction criminelle d'une telle personne a cependant des conséquences dont elle doit répondre, tout comme un criminel peut avoir causé des dommages matériels ou des blessures à autrui et est donc sujet à des poursuites civiles en plus des instances criminelles.

L'une des retombées de l'infraction causée par l'appelant est le rejet de sa demande de citoyenneté. Par son geste il a retardé lui-même l'obtention du privilège de devenir citoyen canadien. En d'autres mots, le rejet de sa demande de citoyenneté n'est pas une deuxième peine qu'on lui inflige mais une conséquence civile de son acte criminel.

Après tout, l'état canadien a le droit de se protéger en refusant le privilège de la citoyenneté à celui qui ne répond pas aux critères légitimement établis par une loi du Parlement. Il est tout à fait juste et raisonnable que nul ne puisse recevoir la citoyenneté si au cours des trois années précédant sa demande il a été déclaré coupable d'une infraction, ou d'un acte criminel prévu par une loi du Parlement.

En conséquence, l'appel est rejeté.